



Libro Quince
Las Diez Moradas

ENTONCES EL SER ILUMINADO **Sabiduría Verdadera**, facultado por el Buda, entró en la concentración de las técnicas infinitas de los seres iluminados; por el poder de la concentración apareció allí ante él, Budas tan numerosos como átomos en mil tierras de budas, desde cada una de las diez direcciones y más allá que los muchos mundos y átomos en mil tierras de Budas: todos esos Budas tenían el mismo nombre, **Sabiduría Verdadera**. Ellos le dijeron al ser iluminado **Sabiduría Verdadera**:

- Excelente, Excelente, buen hombre, que eres capaz de entrar a esta concentración de técnicas infinitas del ser iluminado. Buen hombre, en cada una de las diez direcciones, tantos como los muchos Budas y como los átomos en mil tierras de Budas, todos juntos, te facultan con su fuerza espiritual, y esto también es el poder espiritual de la fuerza de los Votos Solemnes del Buda Vairocana, como también el poder de las raíces de la bondad que has cultivado, a través del cual tú entras en esta concentración, permitiéndote exponer la enseñanza para el crecimiento en el conocimiento iluminado, para la entrada profunda en el dominio de la realidad, para la comprensión completa de los mundos de los seres sintientes, para la libertad de obstrucción en lo que sea que se entre, para la libertad de obstrucción en todas las actividades, para el logro de la destreza incomparable en los expedientes o recursos, para la entrada en la esencia de la omnisciencia, para poseer la consciencia alerta de todas las cosas, para conocer todas las facultades, para ser capaz de sostener y exponer todas las enseñanzas; diríamos, para hacer surgir las diez moradas de los seres iluminados. Buen hombre, tú debes recibir el poder espiritual de los Budas y exponer las enseñanzas.

Entonces los Budas le concedieron al ser iluminado **Sabiduría Verdadera** el conocimiento fluido [libre de obstáculos], el conocimiento desapegado, el conocimiento completo e intacto, el conocimiento libre de ignorancia, el conocimiento invariable, el conocimiento sin pérdida, el conocimiento

inmensurable, el conocimiento insuperable, el conocimiento firme, y el conocimiento que no se puede robar. ¿Por qué? Porque el poder de esta concentración es naturalmente esta forma en principio.

Ahora todos los Budas extendieron su mano derecha y frotaron la cabeza de **Sabiduría Verdadera**; entonces el ser iluminado **Sabiduría Verdadera** emergió de la concentración y declaró a los seres iluminados:

- Hijos de los Budas, la morada de los seres iluminados es vasta, tan vasta como el espacio del cosmos. Los seres iluminados viven en la casa de los Budas del pasado, presente y futuro. Les explicaré ahora las moradas de los seres iluminados. Hijos de los Budas, hay diez clases de moradas de los seres iluminados, las cuales, los Budas del pasado, presente y futuro han explicado, las explicarán y las explican. ¿Cuáles son esas diez? Ellas son:

- 1. la morada de la determinación inicial;**
- 2. la morada de la preparación de los fundamentos;**
- 3. la morada de la acción práctica;**
- 4. la morada del nacimiento noble;**
- 5. la morada de lograr la destreza en los expedientes;**
- 6. la morada del estado correcto de la mente;**
- 7. la morada de la no-regresión;**
- 8. la morada de la naturaleza joven;**
- 9. la morada del príncipe de la enseñanza;**
- 10. la morada de la coronación.**

A estas se les llama las diez moradas de los seres iluminados, expuestas por los Budas del pasado, el futuro y el presente.

- **¿Cuál es la morada de la determinación inicial de los seres iluminados?**

Los seres iluminados, viendo la magnificencia de los Budas, las cuales las personas les gustan ver, como el tener un gran poder que raramente se encuentra; o ver sus poderes espirituales, u oír sus predicciones de iluminación, o escuchar sus enseñanzas e instrucciones, o ver a los seres sintientes sufrir dolores extremos, u oír las enseñanzas difíciles de alcanzar sobre la iluminación de los Budas, desarrollan la determinación por la iluminación, para buscar la omnisciencia. Los seres iluminados despiertan la determinación a los diez objetivos difíciles de lograr:

1. El conocimiento de lo que es así y lo que no lo es;
2. El conocimiento de las buenas y malas acciones;
3. El conocimiento de la superioridad e inferioridad de las facultades;
4. El conocimiento de las diferencias de los variados entendimientos;

5. El conocimiento de las diferencias de los variados dominios;
6. El conocimiento de a dónde guían todos los caminos;
7. El conocimiento de todas las meditaciones, liberaciones y concentraciones;
8. El conocimiento de las vidas pasadas;
9. La clarividencia;
10. El conocimiento del final universal de la gratificación y la complacencia para siempre.

- Aquí los seres iluminados **deben animarse a estudiar diez cosas:**

1. Diligentemente hacerles ofrendas a los Budas;
2. Felizmente permanecer en el mundo;
3. Guiar a las personas del mundo a rehusar las acciones malignas;
4. Diseminar siempre la instrucción a través de las enseñanzas más sublimes;
5. Alabar la enseñanza insuperable;
6. Aprender las virtudes de la Budeidad;
7. Nacer en la presencia de los Budas y siempre ser recibido en su compañía;
8. Explicar apropiadamente y con un propósito la concentración silente y calmada;
9. Exaltar el desapego al ciclo de nacimiento y muerte;
10. Ser un refugio para los seres sufrientes.

- ¿Cuál es la razón? Causar que las mentes de los seres iluminados se ensanchen en la enseñanza de Buda y sean capaces de entender cualquier enseñanza que oigan sin depender de la instrucción de otro.

- ¿Cuál es la morada de la preparación de los fundamentos los seres iluminados? Aquí, los seres iluminados **desarrollan las diez actitudes** hacia todos los seres vivientes:

1. altruismo
2. compasión
3. deseo de dar felicidad
4. deseo de dar seguridad
5. sensibilidad
6. interés
7. protección
8. identificación
9. considerarlos como maestros
10. considerarlos como guías

- Aquí los seres iluminados deben **animarse a estudiar diez cosas**:

1. estudiar y aprender
2. a organizar la tranquilidad
3. a asociarse con el sabio
4. a ser gentil en el habla
5. a hablar apropiadamente a la ocasión
6. a ser valiente
7. a entender
8. a actuar de acuerdo a la enseñanza
9. a evitar el desatino y el engaño
10. a estabilizarse

- ¿Cuál es la razón? Causar que los seres iluminados aumenten la gran compasión hacia los seres sintientes, y que entiendan inmediatamente cualquier enseñanza que oigan sin depender de la instrucción de otro.

- **¿Cuál es la morada de la práctica de los seres iluminados?** Aquí los seres iluminados **contemplan todas las cosas** a través de diez prácticas:

1. observando que todas las cosas son impermanentes,
2. que todas las cosas producen sufrimiento,
3. que todas las cosas son vacías,
4. que todas las cosas carecen de sustancia o un 'yo',
5. que todas las cosas no tienen creación o no se han creado,
6. que todas las cosas son insaboras,
7. que todas las cosas no corresponden a sus nombres,
8. que todas las cosas no tienen un lugar,
9. que todas las cosas están excluidas de discriminación, y
10. que todas las cosas carecen de una solidez estable.

- Aquí los seres iluminados deben **animarse a estudiar diez cosas**:

1. Observar los dominios de los seres sintientes,
2. los dominios de los fenómenos y principios
3. los dominios del mundo;
4. Observar los elementos de la tierra,
5. el agua,
6. el fuego y
7. el aire;
8. Observar los dominios del deseo,
9. la forma y
10. la no-forma

- ¿Cuál es la razón? Causar que el conocimiento de los seres iluminados sea perfectamente claro, de forma que puedan inmediatamente entender cualquier enseñanza que oigan sin depender de la instrucción de otro.

- **¿Cuál es la morada del nacimiento noble de los seres iluminados?** Aquí los seres iluminados **nacen de la enseñanza sabia y perfeccionan** diez cosas:

1. Nunca retroceder ante la presencia de los Budas;
2. Generar profundamente la fe pura;
3. Examinar las cosas cuidadosamente;
4. Conocer completamente los seres vivientes,
5. las tierras,
6. los mundos,
7. las acciones,
8. las consecuencias,
9. el nacimiento y la muerte, y
10. el nirvana.

- Aquí los seres iluminados deben **animarse a estudiar diez cosas**:

1. Conocer todas las enseñanzas pasadas,
2. futuras y
3. presentes de los Budas;
4. Practicar todas las enseñanzas pasadas,
5. futuras y
6. presentes de los Budas;
7. Acumular todas las enseñanzas pasadas,
8. futuras y
9. presentes de los Budas
- 10 Y saber que todos los Budas son iguales.

- ¿Cuál es la razón? Causar el progreso en ecuanimidad con respecto al pasado, presente y futuro, y ser capaz de entender cualquier enseñanza que oigan sin depender de la instrucción de otro.

- **¿Cuál es la morada del logro de la destreza en los expedientes de los seres iluminados?** Aquí las raíces del bien cultivadas por los seres iluminados son todas para salvar, beneficiar y liberar a todos los seres sintientes de las calamidades y dificultades, ocasionar que dejen las miserias del nacimiento y la muerte, que desarrollen la fe pura, que se armonicen y pacifiquen, y que experimenten el nirvana. Aquí los seres iluminados deben animarse a aprender diez cosas:

1. Saber que los seres sintientes son ilimitados,
2. infinitos,
3. incontables,
3. inconcebibles,
5. de formas infinitas,
6. inmensurables,
7. vacíos,
8. no crean nada,
9. no poseen nada,
10. no tienen identidad

- ¿Cuál es la razón? Causar que la mente aumente en maestría y no tenga apegos, y que entiendan inmediatamente cualquier enseñanza que oigan sin depender de la instrucción de otro.

- ¿Cuál es la morada del estado correcto de la mente de los seres iluminados? Aquí la mente de los seres iluminados **es firme y sin fluctuación**, incluso cuando oyen estas diez cosas:

1. oír alabar a Buda; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
2. oír vituperar a Buda; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
3. oír la enseñanza alabada o vituperada; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
4. oír a los seres iluminados alabar o vituperar; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
5. oír las prácticas de los seres iluminados alabadas o vituperadas; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
6. oír que se diga que los seres vivientes son finitos o infinitos; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
7. oír que los seres sintientes son corruptos o incorruptos; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
8. oír que se diga que los seres sintientes son fáciles o difíciles de liberar; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
9. oír que se diga que hay comienzo o desintegración del universo; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda
10. oír que se diga que el universo existe o no-existe; la mente es firme y estable en referencia a la enseñanza de Buda

- Aquí los seres iluminados deben **animarse a estudiar diez cosas**:

1. que todas las cosas son irreales o son ausentes o no hay evidencia ni indicios de ellas;

2. que todas las cosas son insustanciales;
3. que todas las cosas no pueden ser cultivadas;
4. que todas las cosas no tienen existencia;
5. que todas las cosas no tienen realidad verdadera;
6. que todas las cosas son vacías;
7. que todas las cosas carecen de naturaleza inherente;
8. que todas las cosas son como ilusiones;
9. que todas las cosas son como sueños;
10. que todas las cosas no tienen separación ni distinción ni diferencia y no se pueden discriminar.

- ¿Cuál es la razón? Causar que la mente progrese adicionalmente para alcanzar la aceptación no-regresiva o definitiva [sin retroceso] de la no-origenación de las cosas, e inmediatamente entender cualquier enseñanza que se oiga sin depender de la instrucción de otro.

- **¿Cuál es la morada de la no-regresión de los seres iluminados?** Aquí los seres iluminados **permanecen firmes y no retroceden** incluso cuando oyen estas diez cosas:

1. oír que los Budas existen o no existen, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
2. oír que la verdad existe o no existe, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
3. oír que los seres iluminados existen o no existen, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
4. oír que las prácticas de los seres iluminados existen o no existen, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
5. oír que los seres iluminados logran o no la iluminación a través de sus prácticas, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
6. oír que hubo o no Budas en el pasado, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
7. oír que habrá o no Budas en el futuro, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
8. oír que hay o no hay Budas en el presente, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
9. oír que el conocimiento de Buda es finito o infinito, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda;
10. oír que el pasado, el presente y el futuro son uniformes o no, la mente no retrocede en las enseñanzas de Buda.

- Aquí el ser iluminado debe animarse a estudiar diez principios difíciles de alcanzar:

1. explicar que uno es los muchos;
2. explicar que los muchos `es uno'¹;
3. explicar la expresión literaria de acuerdo al significado;
4. explicar el significado de acuerdo a la expresión literaria;
5. explicar la no-existencia que es existencia;
6. explicar la existencia que es no-existencia;
7. explicar la no-forma que es forma;
8. explicar la forma que es no-forma;
9. explicar la naturaleza que es no-naturaleza;
10. explicar la no-naturaleza que es naturaleza.

- ¿Cuál es la razón? Progresar adicionalmente, ser capaz de ganar la emancipación de todas las cosas, y entender cualquier enseñanza que se oiga sin depender de la instrucción de otro.

- ¿Cuál es la morada de la naturaleza joven de los seres iluminados? Aquí el ser iluminado mora en las diez clases de actividad:

1. físicamente actuando sin error;
2. verbalmente actuando sin error;
3. mentalmente actuando sin error;
4. naciendo a voluntad;
5. conociendo los deseos diversos de los seres sintientes;
6. conociendo los entendimientos diversos de los seres sintientes;
7. conociendo los dominios diversos de los seres sintientes;
8. conociendo las actividades diversas de los seres sintientes;
9. conociendo el devenir y la decadencia del mundo;
10. yendo a todas partes libremente por proyección psíquica.

- Aquí los seres iluminados deben animarse a estudiar diez cosas:

1. el conocimiento de todas las tierras de los budas;
2. activar todas las tierras de los budas;
3. afirmar, conservar y salvaguardar todas las tierras de los budas;
4. observar todas las tierras de los budas;
5. visitar todas las tierras de los budas;
6. viajar en mundos incontables;
7. recibir enseñanzas innumerables de los Budas;
8. manifestar un cuerpo con libertad para metamorfosearse;
9. producir una voz universal lejana de alcanzar;

¹ N. de la T.: "los muchos" es solamente Uno, la Unidad, no hay muchos, no hay dos, no hay separación. Por lo tanto, **lo que parece ser** los `muchos', es solamente el Uno, la Unidad, el Único.

10. servir y proveer, en un solo instante, a Budas incontables.

- ¿Cuál es la razón? Avanzar en la destreza de aplicar las enseñanzas, y entender cualquier enseñanza que se oiga sin depender de la instrucción de otro.

- ¿Cuál es la morada del príncipe de la enseñanza de los seres iluminados? Aquí los seres iluminados **conocen perfectamente** diez cosas:

1. cómo nacen los seres sintientes;
2. el origen de las aflicciones;
3. la continuación del hábito de energía;
4. qué técnicas deben ser empleadas;
5. innumerables enseñanzas;
6. entienden todos los procedimientos de la conducta seria y noble;
7. la diferenciación de los mundos;
8. los eventos pasados y futuros;
9. cómo explicar la verdad convencional/relativa;
10. cómo explicar la verdad última o absoluta;

- Aquí los seres iluminados deben animarse a estudiar diez cosas:

1. las destrezas propias de un rey de la enseñanza;
2. las regulaciones y maneras propias de un rey de la enseñanza;
3. la morada de un rey de la enseñanza;
4. esa que entra un rey de la enseñanza;
5. las contemplaciones propias para un rey de la enseñanza;
6. la coronación de un rey de la enseñanza;
7. el poder y mantenimiento o subsistencia de un rey de la enseñanza;
8. la valentía de un rey de la enseñanza;
9. la tranquilidad de un rey de la enseñanza;
10. lo laudable de un rey de la enseñanza.

- ¿Cuál es la razón? Promover el progreso en la no-obstrucción de la mente, y entender cualquier enseñanza que se oiga sin depender de la instrucción de otro.

- ¿Cuál es la morada de la coronación de los seres iluminados? Aquí los seres iluminados perfeccionan las diez clases de conocimientos:

1. alterar/cambiar/remover los incontables mundos;
2. iluminar los incontables mundos;
3. ayudar a los incontables mundos;
4. viajar a los incontables mundos;

5. purificar los incontables mundos;
6. enseñar a los incontables seres sintientes;
7. observar los incontables seres sintientes;
8. conocer las facultades de los incontables seres sintientes;
9. causar que los incontables seres sintientes luchen por entrar en la iluminación;
10. causar que los incontables seres sintientes se armonicen y pacifiquen.

- Este cuerpo iluminado y estas actividades, las variadas manifestaciones de los poderes espirituales, el conocimiento pasado, futuro y presente, el desarrollo de una tierra de buda, el estado de mente, y el dominio del conocimiento son todos desconocidos²: inclusive un ser iluminado en la estación-nivel de príncipe de la enseñanza no puede conocerlos. Aquí el ser iluminado debe impulsar y promover el estudio de diez clases de conocimientos propios de los Budas:

1. el conocimiento del pasado, presente y futuro;
2. el conocimiento de las enseñanzas iluminadas;
3. el conocimiento de la armonía del universo;
4. el conocimiento de la infinitud del universo;
5. el conocimiento de penetrar todos los mundos;
6. el conocimiento de iluminar todos los mundos;
7. el conocimiento de ayudar a todos los mundos;
8. el conocimiento de todos los seres sintientes;
9. el conocimiento de todas las cosas;
10. el conocimiento de los Budas infinitos.

- ¿Cuál es la razón? Aumentar el conocimiento de todas las particularidades y todos los medios de liberación, y entender espontáneamente cualquier enseñanza sin depender de la instrucción de otro.

- Entonces, debido al poder espiritual de Buda, en cada una de las diez direcciones tantas como mundos y como átomos en diez-mil tierras de budas vibrando en seis formas; allí llovieron flores celestiales, polvo de incienso celestial, guirnaldas celestiales, perfumes celestiales, atuendos de joyas celestiales, nubes de joyas celestiales, ornamentos celestiales, y música celestial interpretada espontáneamente, con luces radiantes y sonidos exquisitos. En cuando al mundo, sobre la cima del Monte Sumeru, en el palacio del Rey Indra, fueron expuestas las diez moradas y aparecieron manifestaciones sobrenaturales, de igual manera la misma

² Imposible de conocer, especialmente más allá del alcance o el entendimiento de la experiencia humana.

cosa tomó lugar y se conoció en todos los mundos. Y debido al poder espiritual de Buda, en las diez direcciones, pasaron tantos mundos como átomos en diez mil tierras de budas, y hubo tantos seres iluminados como átomos en diez tierras de budas, que llegaron aquí, llenando y traspasando las diez direcciones, y diciendo estas palabras:

- ¡Excelente, excelente! Oh Hijo de Buda, has explicado muy bien la enseñanza. Nosotros todos tenemos el mismo nombre, **Sabiduría Verdadera**, y las tierras de donde todos venimos se llaman todas **Nube Verdadera**, y los Budas en esas tierras se llaman todos **Verdad Sublime**. En la presencia de nuestros Budas nosotros también expusimos las diez moradas; y las congregaciones y los seguidores, las palabras y las frases, las doctrinas y principios, todos son como estos, sin ninguna adición u omisión. Recibiendo el poder espiritual de Buda, nosotros llegamos a esta asamblea para ser tus testigos. Como es en esta asamblea, así también es en todos los mundos que hay en las diez direcciones.

Entonces, el ser iluminado **Sabiduría Verdadera**, imbuido con el poder de Buda, observó completamente a través del cosmos las diez direcciones, y pronunció los siguientes versos:

Viendo el cuerpo sutil del Supremamente Sabio,
Repleto con marcas y refinamientos que lo adornan,
Tan honorable y raro de encontrar,
Los seres iluminados valientemente **hacen su resolución**.

Viendo los poderes espirituales grandiosos e incomparables,
Oyendo hablar de la lectura-mental y de la enseñanza apropiada,
Y del sufrimiento inmensurable de los seres mundanos,
Los seres iluminados, así primeramente llegaron a decidirse.

Oyendo a los Iluminados, supremamente honorables universalmente,
Habiendo perfeccionado todas las cualidades meritorias y virtuosas,
Como el espacio, que no discrimina,
De ese modo los seres iluminados desarrollan su resolución.

Las causas y los efectos pasados, presentes y futuros se llaman lo que es así;

La naturaleza inherente del yo y los fenómenos se llaman lo que no es así.

Queriendo conocer la verdad genuina
Los seres iluminados consecuentemente han originado su voluntad.

Ellos quieren conocer completamente
Todas las acciones buenas y malas que hay
En los mundos pasados, presentes y futuros;
Por lo tanto los seres iluminados están resueltos y determinados.

Ellos quieren saber todo –las entradas, las existencias y las salidas
De todas las meditaciones, liberaciones y concentraciones,
Corruptas y puras, de clases incontables;
Por lo tanto los seres iluminados han originado su aspiración.

De acuerdo a la agudeza o la torpeza de las facultades de los seres,
Así también son múltiples sus poderes de esfuerzo;
Queriendo entenderlos y conocerlos todos distintivamente,
Así los seres iluminados han originado la determinación.

Los seres sintientes tienen conocimientos variados
Y sus inclinaciones mentales son diferentes cada una:
Queriendo conocer todas esas inclinaciones innumerables
Los seres iluminados consecuentemente han originado su voluntad

Los dominios de los seres sintientes son diferentes cada uno;
No hay medida para todos los mundos que hay:
Queriendo conocer su sustancia y naturaleza completamente
Los seres iluminados activan su aspiración.

Los caminos de todas las acciones fabricadas
Cada uno tiene un destino;
Queriendo conocer la naturaleza verdadera de todos
Los seres iluminados activan su voluntad.

Ellos quieren conocer tales constituciones y características
Como fueron en los tiempos pasados,
Como también las vidas pasadas,
Por lo tanto, los seres iluminados despiertan las aspiraciones.

Ellos quieren conocer completamente y finalmente
La continuidad, la apariencia y la energía-hábitos
De las ataduras engañosas de los seres sintientes,
Así que los seres iluminados consecuentemente despiertan su voluntad.

De todas las variadas filosofías y teorías
Que los seres sintientes puedan elaborar
Ellos quieren saber la verdad mundana o terrenal,
Así que los seres iluminados levantan la determinación.

Todas las cosas están más allá de la palabra –
Su naturaleza es vacía, nula, y crea nada:
Deseando llegar claramente a esa verdad
Los seres iluminados consecuentemente despiertan su voluntad.

Queriendo compartir los mundos de las diez direcciones
Y volcar todos los océanos,
Ejecutando los grandes poderes espirituales de los Budas,
Los seres iluminados levantan la determinación.

Queriendo emitir luces desde un solo poro
Que iluminen las tierras infinitas en las diez direcciones,
En cada luz despertándolo todo,
Los seres iluminados consecuentemente levantan la aspiración.

Inconcebiblemente queriendo coger las muchas tierras de los budas
Y ponerlas en las palmas de sus manos, sin moverse,
Comprendiendo que todo es como las ilusiones mágicas,
Así los seres iluminados despiertan y levantan su determinación.

Queriendo coger los seres los seres de tierras innumerables
Y colocarlos en la punta de un pelo sin apiñamiento,
Conociendo que todo es carente de persona y de 'yo',
Los seres iluminados consecuentemente despiertan su voluntad.

Queriendo tomar las gotas de agua del océano en un cabello
Para secar todos los océanos
Mientras sabiendo específicamente el número de gotas,
Los seres iluminados consecuentemente hacen surgir su aspiración.

Reduciendo enteramente a polvo
Inconcebibles números de mundos,
Queriendo saber claramente el número de partículas
Los seres iluminados despiertan su voluntad.

Queriendo comprender totalmente
Los signos del devenir y la decadencia de todos los mundos
De eones incontables pasados y futuros,
Los seres iluminados hacen surgir sus aspiraciones.

Queriendo conocer todas las enseñanzas
De todos los Budas de todos los tiempos
Y de todos los seres auto-iluminados y los discípulos de Buda,
Los seres iluminados hacen surgir sus determinaciones.

Queriendo recoger con un simple cabello
Mundos incontables e ilimitados
Y conocer cómo son sus sustancias y formas,
Los seres iluminados hacen surgir su voluntad.

Queriendo poner en un poro
Incontables cadenas montañosas
Y conocer cómo son sus tamaños
Los seres iluminados hacen surgir su aspiración.

Queriendo predicar en todas partes a todas las clases de seres
Con una sola voz sutil de tranquilidad y paz
Y causar que todos comprendan pura y claramente,
Los seres iluminados hacen surgir su determinación.

Pronunciar en una simple palabra
Lo que todos los seres sintientes hablan:

Queriendo conocer todas sus naturalezas inherentes
Los seres iluminados hacen surgir su voluntad.

Produciendo todos los sonidos manifestados en todos los mundos
Para hacer que todos comprendan la objetividad pacífica:
Queriendo lograr tal lenguaje maravilloso
Los seres iluminados hacen surgir su aspiración.

Queriendo causar que todos vean
Los signos del devenir y la decadencia de todos los mundos
Y que sepan que nacieron de conceptos
Los seres iluminados hacen surgir su determinación.

Todos los mundos en las diez direcciones
Están llenos de incontables Budas;
Queriendo conocer todas las enseñanzas de esos Budas
Los seres iluminados hacen surgir su voluntad.

Incontables cuerpos de variadas transformaciones
Tan numerosos como los átomos en todos los mundos;
Queriendo comprender que todos ellos llegan de la mente
Los seres iluminados hacen surgir esta determinación.

Queriendo conocer en un solo pensamiento
Los Budas incalculables e incontables
De los mundos pasados, presentes y futuros
Los seres iluminados hacer surgir esta aspiración.

Queriendo exponer la enseñanza de una frase
Por eones incalculables sin agotarla
Y sin embargo tener las expresiones y matices en cada frase diferente
Los seres iluminados consecuentemente despiertan esta voluntad.

Queriendo saber en un solo pensamiento
Los signos cíclicos de nacimientos y muertes
De todos los seres sintientes en todas partes
Los seres iluminados hacer surgir su aspiración.

Queriendo ir a todas partes libremente sin obstrucciones
A través de las acciones física, verbal y mental
Y comprender que todos los tiempos son vacíos y nulos
Los seres iluminados levantan la determinación.

Habiendo así determinado devenir iluminados
Ellos deberían dirigirse e ir a todas las tierras
A honrar y proveer a los iluminados,
Por lo cual eso les causa que no retrocedan.

Los seres iluminados buscan valientemente el camino-del-Buda
Permaneciendo incansables en el nacimiento y la muerte
Para que otros elogien lo que hará que ellos sigan el camino
Y así causar que ellos nunca retrocedan.

Siendo unos líderes honorables en tierras incontables
En los mundos de las diez direcciones,
Enseñados así por los seres iluminados
Por lo cual eso les causa que no retrocedan.

La enseñanza purísima, sutil, profunda
Principal, superior y suprema,
Urge a los seres iluminados que enseñen a las personas
Y así causar que ellos se desprendan de sus aflicciones.

El dominio inmutable de la victoria,
Incomparable en todos los mundos,
Siempre aclamado por otros seres iluminados
Causa que ellos no retrocedan.

Buda es el gran y poderoso líder del mundo,
Repleto con todos los méritos y virtudes,
Causando que los seres iluminados moren allí,
Por eso les enseña ser personas superiores.

Ellos pueden ir y acercarse
A los lugares incontables e infinitos de los Budas,
Siempre bien recibidos en Su compañía,
Causándoles así que no retrocedan.

Para destruir las ruedas del nacimiento y muerte
Y hacer girar la rueda de la enseñanza extraordinaria y pura
Sin apego a ningún mundo:
Tal es la enseñanza de los seres iluminados.

Todos los seres sintientes caen en los caminos malignos
Limitados y oprimidos por dolores inmensurables:
Para ser rescatados y aliviados por ellos
Es la enseñanza de los seres iluminados.

Ésta es la morada de los seres iluminados de la determinación inicial:
Con una mente fija han de buscar el camino insuperable;
Como en la enseñanza de la cual hablo,
Así es la enseñanza de todos los Budas.

En la segunda morada, la de la **preparación de los fundamentos**,
Los seres iluminados deben formar este pensamiento:
- Prometo inducir a todos los seres sintientes en todas partes
Que sigan la enseñanza de todos los Budas.

Con una mente para ayudarlos, con compasión, dándoles paz y
tranquilidad,
Estableciendo su seguridad con benevolencia y aceptación,
Protegiendo a los seres sintientes, cuidando de ellos como si fueran ellos
mismos,
Como maestros y guías –
Una vez que hayan morado en estos estados sublimes de mente
Ellos después están dirigidos a estudiar y aprender,
Para siempre disfrutar la paz, quietud y meditación correcta,
Y estar cerca de todos los buenos asociados.

Hablando gentilmente, sin rudeza ni aspereza,
Ni temor, y siempre apropiadamente a la situación,

Comprendiendo el significado de la enseñanza y actuando de acuerdo a ella,
Dejando la ignorancia y la mentira o ilusión detrás, con la mente fija:
Esa es la práctica del comienzo del estudio para la iluminación;
Aquellos que puedan hacer estas cosas son los hijos verdaderos de los Budas.

Ahora explico que es lo que ellos deben practicar;
Por lo tanto los hijos de Buda estudian diligentemente:
En la tercera morada de los seres iluminados, **la práctica**,
Ellos deben contemplar seria y sinceramente, de acuerdo a la enseñanza de Buda,
La impermanencia, el sufrimiento y la vacuidad de todas las cosas,
La ausencia de yo, persona y actividad.
Todas las cosas no pueden ser disfrutadas,
Ninguna de acuerdo a sus nombres, ellas no tienen lugar o situación,
No hay nada en lo que se concibe, ni realidad verdadera en ellas:
Aquellos que así contemplan se les llaman seres iluminados.

Después ellos deben observar los dominios de los seres sintientes
E incitar la contemplación del cosmos elemental:
Ellos deben incitar la contemplación y observación
De todas las diferenciaciones variadas de los mundos.

Se les exhorta a ellos que investiguen completamente
Los mundos de las diez direcciones y el espacio,
La tierra, el agua, el fuego y el aire,
Los dominios del deseo, la forma, y la no-forma.

Examinando las distinciones individuales de esos dominios,
Sus sustancias y naturalezas, inagotablemente,
Recibiendo esta enseñanza, diligentemente cultivando su práctica,
Es lo que se llama ser los verdaderos hijos de Buda.

Los seres iluminados en la cuarta morada, **la del nacimiento noble**,
Nacen de la enseñanza de los sabios;
Comprendiendo que las existencias no tienen existencia,
Ellos trascienden las cosas y nacen en el dominio de la realidad.

La fe de ellos en Buda es firme e intacta o impenetrable,
Sus mentes desapasionadas están en paz, contemplando las cosas.
Cualesquiera seres sean, ellos comprenden que todos
Son esencialmente falsos, sin una realidad verdadera.

Los mundos, las tierras, las acciones y las recompensas,
El nacimiento, la muerte y el nirvana son todos como esto:
Hijos de Buda, contemplando las cosas en esta forma,
Nacen de los padres-Budas y se les llaman hijos de Buda.

Saber y conocer la acumulación y la plenitud
De todas las enseñanzas de los Budas
En los mundos pasados, presentes y futuros,
Así ellos estudian, hasta el último final.

Todos los iluminados del pasado, presente y futuro
Pueden contemplar, todo igual,
En los cual las distinciones variadas no se pueden encontrar:
Aquellos que meditan así comprenden
Las tres imaginaciones de tiempo.

Si cualquiera puede practicar diligentemente, de acuerdo a la enseñanza,
Las virtudes de esta cuarta morada
Tal como ahora las estoy ensalzando,
Ellos pronto lograrán la iluminación insuperable.

Desde aquí, los seres iluminados de la quinta morada,
Llamada **la morada de lograr la destreza en los expedientes**,
Entran profundamente en las destrezas infinitas de los expedientes o
recursos,
Desarrollando la acción virtuosa última.

Las virtudes producidas por los seres iluminados
Son todas para rescatar a los seres sintientes:
Dedicadas a ayudarlos y confortarlos.
Ellos, con una piedad incondicional, los liberan.

Removiendo las dificultades de todos los seres,
Dirigiéndolos fuera de la existencia, haciéndolos felices,
Los pacifican a todos, sin dejar ninguno,
Haciendo que todos se dirijan al Nirvana, llenos de virtudes.

Los seres sintientes son ilimitados,
Incalculables, incontables, muchos inconcebiblemente,
Y no pueden expresarse ni medirse:
Los seres iluminados aceptan esta enseñanza de los Budas.

Estos hijos de Buda en la quinta morada
Desarrollan expedientes hábiles para liberar a los seres sintientes;
El Santo de la Gran Sabiduría, con todas las virtudes,
Los ilumina con enseñanzas como éstas.

En la sexta morada, **el logro de la atención correcta**,
No hay confusión acerca de la naturaleza inherente de las cosas;
Meditando con la atención correcta, desapegándose de la discriminación,
Uno no puede ser persuadido por ningún dios u hombre.

Oyendo la alabanza o la vituperación de los Budas o sus enseñanzas,
De los seres iluminados y las prácticas que ellos ejecutan,
O que los seres sintientes son finitos o infinitos,
Corruptos o incorruptos, fácil o difícil de liberar,
O que el universo es grande o pequeño, deviene o declina,
O existe o no existe, la mente está inmóvil:
Pasado, futuro y presente,
Pensando claramente, siempre seguro;
Las cosas todas no tienen ni indicio ni vestigio,
Son insustanciales, sin naturaleza inherente, más allá de la concepción:
Ellos siempre se deleitan en oír esas doctrinas.

Los seres iluminados de la séptima morada de la **no-regresión**
Nunca retornan a pesar de cualquier cosa que oigan
Acerca de los Budas, la Enseñanza, o los seres iluminados –
Ya sea si ellos existen o no, o si escapan o no,
O si hay Budas o no
En el pasado, presente y futuro,

O si la sabiduría de los Budas es finita o infinita,
O si el pasado, presente y futuro es uniforme o diferente.
Uno es los muchos, los muchos son uno;
A la expresión le sigue el significado, al significado le sigue la expresión;
Así todo independientemente deviene:
Esto es lo que esos que no retornan deben explicar.
Ya sea si las cosas tienen o no indicios,
Ya sea si tienen o no naturaleza inherente;
Las variadas distinciones se incorporan unas a las otras:
Estas personas, oyendo esto, alcanzan lo definitivo e irrevocable.

Los seres iluminados en la octava morada, la **naturaleza joven**,
Realizan acciones físicas, verbales y mentales
Todas puras, sin equivocaciones;
Ellos son libres de nacer a voluntad
Y conocen o saben las inclinaciones de los seres sintientes,
Sus entendimientos variados, cada uno diferente,
Todos los factores que los involucran
Y las señales indicaciones o vestigios del devenir y la decadencia de todas
las tierras.
Logrando los poderes psíquicos maravillosos de la velocidad, rapidez o
prontitud,
Ellos van a todas partes tan pronto como piensan en ello:
Escuchando las enseñanzas de los diferentes Budas,
Ellos alaban y practican infatigablemente.
Ellos comprenden todas las tierras de los Budas,
Compartiendo, ayudando y contemplando,
Van más allá de las incalculables tierras de los budas,
Ellos viajan en mundos inconmensurables,
Para preguntar acerca de los principios innumerables;
Libre de escoger cualquier forma física,
Su destreza en el habla penetra en todas partes
A medida que sirven a los incontables Budas.

Los seres iluminados en la novena morada, la del príncipe de la enseñanza,
Pueden ver la diferencia en nacimientos de los seres sintientes;
Conociendo sus aflicciones y hábitos,
Ellos entienden cuáles son las técnicas que deben emplear.
Las diferencias individuales en la enseñanza y sus modos de orientarlas,
Las disimilitudes de los mundos, los tiempos pasados y futuros
De acuerdo a sus realidades y convenciones últimas o absolutas,
Todos ellos las conocen completamente sin dejar ninguna fuera.

Las preparaciones diestras de los reyes de la enseñanza,
Las doctrinas que ellos establecen de acuerdo a la situación,
Los palacios de los reyes de la enseñanza y sus entradas
Tanto como lo que se ve dentro,
Las leyes de coronación de los reyes de la enseñanza,
Sus capacidades espirituales, poderes e intrepideces u osadías,
Sus lugares de reposo, tanto como sus alabanzas –
Con estos ellos instruyen los príncipes de la enseñanza,
Explicándoles todo esto inagotablemente,
Y causando que sus mentes no tengan apegos;
A medida que ellos comprenden esto y cultivan la atención plena,
Todos los Budas aparecen frente a ellos.

Los verdaderos reyes-Budas de la décima morada de **la coronación**
Realizan la enseñanza insuperable y principal.
A todos los mundos incontables en las diez direcciones
Ellos pueden causarles el temblor e iluminarlos con su luz,
Manteniéndolos y viajando a todos sin excepción,
Completamente purificándolos y adornándolos a todos.
Ellos enseñan a los innumerables seres sintientes,
Observando y conociendo sus facultades completamente,
Inspirando y entrenando también a seres ilimitados,
Causándoles a todos que se dirijan hacia la gran iluminación.
Observando todos los dominios fenoménicos,
Ellos viajan a todas las tierras en las diez direcciones:
Sus acciones físicas e incorporadas allí,
Sus poderes espirituales y metamorfosis son impenetrables.
Los dominios de las tierras de los Budas de todos los tiempos
Incluso el príncipe de la enseñanza no los puede entender:
El conocimiento de todos los tiempos de todo lo visto,
El conocimiento del entendimiento de las enseñanzas de todos los Budas,
El conocimiento facilitado e ilimitado de los dominios de las realidades,
Los conocimientos que llenan todos los mundos,
El conocimiento que abarca los estados de todos los seres,
Y el conocimiento ilimitado del despertar verdadero
Los Budas se los explican a ellos, de manera que los puedan completar o
consumar.
Así los seres iluminados de las diez moradas
Nacen por transformación desde las enseñanzas del iluminado:
Sus prácticas de acuerdo a sus virtudes
Ni los humanos ni los dioses pueden ser capaces de penetrar.

En los mundos pasados, futuros y presentes, ilimitados son aquellos
Que preparan sus mentes para lograr la budeidad;
Ellos llenan todas las tierras en las diez direcciones,
Todos determinados a devenir omniscientes.

Ilimitada es la totalidad de las tierras;
Ilimitados también son los estados de los mundos y seres,
Sus engaños/ilusiones, acciones, e inclinaciones, cada una diferente:
Debido a ellas los seres iluminados aspiran a la iluminación.

Los mundanos, o incluso aquellos
De los dos vehículos, no pueden conocer -
El primer pensamiento mismo para buscar la budeidad
Y mucho menos las otras prácticas virtuosas.

Si uno puede con un solo pelo levantar
Todos los mundos en las diez direcciones,
Uno puede conocer esa progresión de esos hijos de Buda
Hacia la sabiduría de los iluminados.

Si uno puede drenar, por gotas, con un pelo
Las aguas de todos los océanos en las diez direcciones,
Uno puede conocer en un solo instante
Las acciones virtuosas practicadas por esos hijos de Buda.

Si uno puede reducir a polvo todos los mundos
Y saber el número específico de cada mota,
Esa persona sola puede ver
El camino cruzado por esos hijos de Buda.

Los Budas de todos los lugares y tiempos,
Todos los que por sí mismos se han iluminado y los discípulos de los
Budas,
Todos con poderes variados de elucidación
Ilustrar la mente es la primera predisposición sobre iluminación.

Las virtudes de esta aspiración no pueden ser medidas:

Si todos los conocimientos que llenan todos los dominios de los seres
Fueran a explicarse juntos, ellos no podrían agotarlos,
Y mucho menos el resto de las prácticas maravillosas que ellos llevan a
cabo.

Final del Libro Quince

Traducido por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

Terminado de traducir: sábado, 09 de junio de 2007 - 9:46 p.m.

Revisado por: Guillermo Stilstein [Ken Taku Ya Fu] – desde la Sangha
Budista Zen 'Viento del Sur', Buenos Aires, Argentina

Fecha de revisión/presentación: miércoles, 11 de julio de 2007 - 5:28 p.m.

Apéndice Comparativo Para Los Lectores de 'Acharia'
Las Diez Etapas Del Bodhisattva
Tomado del Sumario del Dharma del Buda

Tomado de La Biblia Budista editada por Dwight Goddard, páginas 645-656.
Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]
http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm

Por mucho tiempo los Cuatro Estados Sagrados absorbió la atención de las Escrituras Pali y los Budistas del Sur, pero gradualmente apareció allí, entre los Budistas del Norte y en las Escrituras Sánscritas, **una nueva visión de la meta del Camino Noble de Buda**. El gozo de los Cuatro Arrobamientos para uno mismo hasta su culminación en el Nirvana, les pareció a los Grandes Maestros del Mahayana de menos importancia y satisfacción, y la meditación sobre las implicaciones profundas del Dharma del Buda, los guió a la visión de las **Diez Etapas del Bodhisattva**.

Las Diez moradas de acuerdo al Sūtra Avatamsaka.
Cuadro Comparativo:

1. la morada de la **determinación inicial**;
2. la morada de la **preparación de los fundamentos**;
3. la morada de la **acción práctica**;
4. la morada del **nacimiento noble**;
5. la morada de lograr la **destreza en los expedientes**;
6. la morada del **estado correcto de la mente**;
7. la morada de la **no-regresión**;
8. la morada de la **naturaleza joven**;
9. la morada del **príncipe de la enseñanza**;
10. la morada de **la coronación**.

1. Pramudita

Basado en la práctica perfecta del **Kshanti Paramita**³, el Bodhisattva entra en la etapa de felicidad y gozo.

³ Las Pāramitās: (1) **Dana Paramita**. Uno debe abrigar un espíritu de **Caridad** inegoísta y buena voluntad que lo impulse a dar regalos materiales para el alivio de la necesidad y el sufrimiento, siendo especialmente considerado de las necesidades de los Hermanos Mendicantes, y siempre recordando que el mayor de todos los regalos es el regalo del Dharma. (2) **Sila Paramita**. Ese mismo espíritu de buena voluntad hacia otros, ese sentido claro de su unidad con todos los seres sintientes, lo impulsará primeramente a una mayor **sinceridad y fidelidad en mantener los Preceptos** por ellos mismos.

2. Vimala

Basado en el **Sila Paramita**, el Bodhisattva entra en la **práctica perfecta** de la pureza donde no hay gozo y ausencia de gozo sino la mente viviendo en la Paz perfecta.

3. Prabhakari

Basado en la práctica perfecta del **Kshanti Paramita**, el Bodhisattva entra en la etapa de **humildad auto-iluminada** en el que hay ausencia incluso de la concepción del gozo o de la paz – la etapa de Ecuanimidad perfecta, de no-esfuerzo, de la paciencia que brilla por sí misma.

Después, eso lo guiará a ignorar y olvidar su propia comodidad y conveniencia ofreciendo cada vez que se necesite el regalo más intangible de compasión, simpatía y servicio personal. (3) **Kshanti Paramita**. Esta **Paramita de humildad y Paciencia** lo ayudará a llevar, sin protestar, los actos de otros sin temor, o malicia, o enfado. Lo ayudará a llevar las enfermedades más comunes de la vida, las dificultades del Camino, y la carga de su karma. Lo mantendrá libre de ambos, la exaltación y el desaliento a medida que él encuentra los extremos del éxito o el fracaso, y lo ayudará a él siempre a mantener un espíritu equitativo de serenidad y paz. (4) **Virya Paramita**. Este **Paramita de sello y Perseverancia** no le permitirá a uno que se vuelva indolente, descuidado y variable. No es el principal intento de este Él impulsar o incitar en uno, actos de caridad y propaganda sino que más bien es promover los estados internos mentales, que afectan el control de la mente de uno, logrando la conciencia superior y la compasión. Los resultados de esta conducta no son todos exteriores y aparentes; ellos también afectan los hábitos internos y las disposiciones y con toda seguridad se registran en el karma de uno. Uno no los logra realmente hasta que llegue a ser merecedor de ellos, siendo leal, justo y recto en ambos, la conducta externa y los estados internos de la mente. Por lo tanto uno debe ser merecedor y perseverar, siendo recto, justo y leal, apreciando las ideas correctas, los propósitos correctos, el esfuerzo correcto, las practicas devocionales correctas y los 'votos' o promesas solemnes correctos. (5) **Dhyana Paramita**. Este **Paramita de Tranquilidad**, impulsa en uno la práctica de la mente reflexiva y equilibrada. Uno debería siempre mantener su mente concentrada en la tarea que está haciendo directamente, sin distraerse con el pensamiento del plan de acción a tomar o con la ventaja o comodidad egoísta relacionada con eso. Este Paramita frecuentemente lo impulsa a uno a un curso mucho más lejos, diferente de los hábitos viejos competitivos, adquisitivos, y estimulantes de la vida mundana. Uno debe frecuentemente olvidar la comodidad y la ventaja personal, en un esfuerzo para ser verdaderamente compasivo y caritativo. Mientras que uno actúe con motivos compasivos y bondadosos la mente estará consecuentemente imperturbable, y mientras uno no tenga deseos, uno no se perturbará por condición alguna. Mientras que la mente esté libre de deseo, furia, temor y egoísmo, ella descansa en paz. Por lo tanto, la mente deberá entrenarse para estar concentrada en los fines espirituales. (6) **Prajna Paramita**. Este Paramita lo impulsa a uno a ceder a las sugerencias de la sabiduría. De modo que hasta ahora nosotros habíamos estado considerando aspectos de la conducta espiritual que estaban más o menos bajo el control de nuestra propia mente, pero ahora, en esta **Paramita de la Sabiduría**, deberemos finalizar toda dirección de la voluntad y el esfuerzo propio del yo, y permanecer tranquilos en espíritu, deberemos cedernos a un camino sin esfuerzo, un canal libre para el fluido de la sabiduría y la compasión incorporados.

4. Archismati

Basado en la práctica perfecta del **Virya Paramita**, el Bodhisattva entra en la etapa donde hay convicción, propósito, fervor, determinación y perseverancia. Es la etapa de "Energía" incesante, de ganancia y de **victoria sin esfuerzo**.

5. Sudurjaya

Basado en la **práctica perfecta** del **Dhyana Paramita**, el Bodhisattva entra en la etapa de vencer el dominio del 'yo', y del logro y la tranquilidad que están basados en una confianza y seguridad **firmes e invariables**.

6. Abhimukhi

Basado en la práctica perfecta del **Prajna Paramita**, el Bodhisattva entra en la etapa de **realización del Samadhi**. Mientras todavía está en conexión con las pasiones y discriminaciones del mundo de la Saha, él dirige su mente interiormente por su facultad de discernimiento intuitivo para realizar el vacío intrínseco y el silencio de la esencia pura de la mente.

7. Durangama

El Bodhisattva, habiendo logrado el Samadhi superior, deja detrás todo recuerdo de discriminación y vive completamente en la Pura Esencia de la Mente, él obtiene en el interior de su mente "un giro completo" del cual él nunca **ya jamás se aleja o retrocede**. Es la etapa en la que ha ido 'demasiado lejos' para retroceder.

8. Acala

Esta es la "etapa inamovible" en la que el Bodhisattva logra la gracia y los poderes trascendentales del Samapatti. Habiendo obtenido un claro entendimiento de todas las condiciones internas y externas, su mente acepta las cosas como son, ni desea regresar al mundo, ni entrar en el Nirvana. Él no tiene deseos o propósitos, excepto el **vivir una vida pura de anutpatika-dharma-kshanti-gocaya** – una vida de aceptación paciente y sumisa.

9. Sadhumati

Éste es el estado de la identidad perfecta con **anuttara-samyak-sambodhi** – la Sabiduría Suprema perfecta. En este estado el Bodhisattva ha pasado más allá de todo pensamiento de individualización, o discriminación, o integración; él ha pasado más allá de todos los dualismos, todo lo incompleto, y está viviendo en el balance perfecto y ecuanimidad realizando la paz gloriosa y el Samadhi constante. Pero

todavía él retiene en la mente una memoria de la ignorancia y el sufrimiento del mundo, de hecho irreal, como realmente es, pero sin ser manchado ni perturbado por él, su mente se desborda en compasión, y sigue adelante desarrollándose en la sabiduría y el amor para su emancipación e iluminación.

10. Dharmamegha

En **este estado supremo**, el Bodhisattva llega a identificarse completamente con la Nube de la Gran Verdad y, como una nube, se satura con la Verdad y la Compasión, **llegando a ser el Tathagata**, con su vida perfectamente integrada con las vidas de todos, y así continúa su camino rociando con la lluvia de la Ley de la Bondad, con la cual, la semilla de la Iluminación se arraiga en las mentes de todos los seres sintientes y al final los hace llegar a la Budeidad.